



Dekret

Decreto

der Landesdirektorin
des Landesdirektors

della Direttrice provinciale
del Direttore provinciale

Nr.

N.

5170/2020

16.3 Amt für das Lehrpersonal - Ufficio Personale docente

Betreff:

Einrichtung und Zulassung zum
lehrbefähigenden Ausbildungslehrgang
Sekundarstufe gemäß Beschluss der
Landesregierung Nr. 206 vom 24. März
2020 – Schuljahre 2020/2021 – 2021/2022

Oggetto:

Attivazione e ammissione al percorso
abilitante per la scuola secondaria previsto
dalla deliberazione della Giunta provinciale
n. 206 del 24 marzo 2020 – anni scolastici
2020/2021 – 2021/2022

Die Landesschuldirektorin

La Direttrice provinciale Scuole

nimmt Einsicht in:

- den Art. 12/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 10. Februar 1983, Nr. 89, eingefügt mit dem Gesetzesvertretenden Dekret vom 6. Februar 2018, Nr. 18, wonach das Land in Durchführung des Art. 19 des Sonderstatuts und im Einvernehmen mit der Freien Universität Bozen die Grundausbildung des Lehrpersonals in den Schulen jeder Art und jeden Grades der drei Sprachgruppen in der Provinz Bozen, einschließlich der Ausbildung in den künstlerischen Fächern, regelt,
- den Beschluss der Landesregierung vom 24. März 2020, Nr. 206, betreffend „Lehrbefähigender Ausbildungslehrgang Sekundarstufe“,
- das Gesetz vom 10. April 1991, Nr. 125, über Maßnahmen zur Verwirklichung der Gleichheit zwischen Mann und Frau in der Arbeitswelt,
- das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, betreffend „Regelung des Verwaltungsverfahrens“,
- das Dekret des Präsidenten der Republik vom 14. Februar 2016, Nr. 19, betreffend „Bestimmungen für die Rationalisierung und Zusammenlegung der Wettbewerbsklassen für Lehrstühle und Lehrerstellen im Sinne von Artikel 64 Absatz 4 Buchstabe a) des Gesetzesdekretes vom 25. Juni 2008, Nr. 112, mit Abänderungen umgewandelt vom Gesetz vom 6. August 2008, Nr. 133“ in geltender Fassung,
- den Beschluss der Landesregierung vom 8. November 2016, Nr. 1198, betreffend „Wettbewerbsklassen der Mittel- und Oberschulen“,
- die Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug des Landeshauptmanns Nr. 13/2020 vom 23. März 2020, betreffend „Außerordentliche Maßnahmen im Bereich der Verwaltungsverfahren und der Fälligkeiten“,

hat festgestellt, dass die Sekundarstufe einen Mangel an ausgebildeten Lehrpersonen

Visto l'art. 12/bis del decreto del Presidente della Repubblica 10 febbraio 1983, n. 89, inserito dal Decreto legislativo 6 febbraio 2018, n. 18, la Provincia, in attuazione dell'articolo 19 dello Statuto speciale e d'intesa con la Libera Università di Bolzano, disciplina la formazione iniziale degli insegnanti delle scuole di ogni ordine e grado dei tre gruppi linguistici della Provincia di Bolzano, ivi compresa la formazione per le materie artistiche;

vista la deliberazione della Giunta provinciale 24 marzo 2020, n. 206, recante "Percorso abilitante per la scuola secondaria";

vista la legge 10 aprile 1991, n. 125, concernente azioni positive per la realizzazione della parità uomo – donna nel lavoro;

vista la legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, recante "Disciplina del procedimento amministrativo";

visto il decreto del Presidente della Repubblica 14 febbraio 2016, n. 19, concernente "Regolamento recante disposizioni per la razionalizzazione ed accorpamento delle classi di concorso a cattedre e a posti di insegnamento, a norma dell'articolo 64, comma 4, lettera a), del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133", con successive modifiche ed integrazioni;

vista la deliberazione della Giunta provinciale 8 novembre 2016, n. 1198, recante, "Classi di concorso della scuola secondaria di I e II grado";

vista l'Ordinanza presidenziale contingibile ed urgente n. 13/2020 del 23 marzo 2020, recante "Disposizioni relative a misure straordinarie in materia di termine in materia di termini di procedimenti amministrativi e scadenze";

Constatato che nella scuola secondaria si ravvisa il fabbisogno di personale docente

aufweist,

hat festgestellt, dass aus Gründen der Kapazität der Ausbildungslehrgang im dreijährigen Zyklus für alle Wettbewerbsklassen und Fachbereiche mit freien und verfügbaren Stellen wiederholt wird und dass der Zyklus im Schuljahr 2020/21 mit den literarischen Fächern, Fremdsprachen, Geschichte, Geografie, Philosophie und Humanwissenschaften beginnt,

hat festgestellt, dass die Schulgewerkschaften am 25. März 2020 informiert wurden, und

verfügt

**Art. 1
Einrichtung des lehrbefähigenden
Ausbildungslehrgangs für die
Sekundarstufe in den Schuljahren
2020/2021 und 2021/2022**

1. In den Schuljahren 2020/2021 und 2021/2022 wird ein lehrbefähigender Ausbildungslehrgang für die Sekundarstufe, im Folgenden „Ausbildungslehrgang“ bezeichnet, für die folgenden Wettbewerbsklassen bzw. horizontalen und vertikalen Fachbereiche an den deutschsprachigen Mittel- und Oberschulen eingerichtet:

FB4a	
A085	Deutsch, Geschichte und Geografie in den deutschsprachigen Mittelschulen und jenen der ladinischen Ortschaften
A080	Literarische Fächer an den deutschsprachigen Oberschulen und in deutscher Sprache in den ladinischen Oberschulen
A081	Literarische Fächer und Latein an den deutschsprachigen Oberschulen und in deutscher Sprache in den ladinischen Oberschulen
A082	Literarische Fächer, Latein und Griechisch an den deutschsprachigen Oberschulen und in deutscher Sprache in den ladinischen Oberschulen
FB05	
AB24	Englisch - Oberschule

abilitato;

constatato che in ragione della disponibilità di risorse il percorso abilitante avviene attivato nel ciclo di tre anni per tutte le classi di concorso e tutti gli ambiti disciplinari con posti vacanti e disponibili e che il 1° ciclo inizia nell'anno scolastico 2020/21 con le materie letterarie, le lingue straniere, la storia, la geografia e le scienze umane;

informate le Organizzazioni sindacali della scuola in data 25 marzo 2020 e

decreta

**Art. 1
Attivazione del percorso abilitante per la
scuola secondaria negli anni scolastici
2020/2021 e 2021/2022**

1. Negli anni scolastici 2020/2021 e 2021/2022 il percorso abilitante per la scuola secondaria, in seguito denominato „corso di formazione“, viene attivato per le seguenti classi di concorso e i seguenti ambiti disciplinari orizzontali e verticali presso le scuole secondarie di primo e di secondo grado in lingua tedesca:

AD4a	
A085	Tedesco, storia e geografia nella scuola secondaria di I grado in lingua tedesca e delle località ladine
A080	Discipline letterarie negli istituti di istruzione secondaria di II grado in lingua tedesca e in lingua tedesca delle scuole delle località ladine
A081	Discipline letterarie e latino negli istituti di istruzione secondaria di II grado in lingua tedesca e in lingua tedesca delle scuole delle località ladine
A082	Discipline letterarie, latino e greco negli istituti di istruzione secondaria di II grado in lingua tedesca e in lingua tedesca delle scuole delle località ladine
AD05	
AB24	Lingue e culture straniere negli istituti di istruzione secondaria di II grado

AB25	Englisch - Mittelschule
AA24	Französisch - Oberschule
AC24	Spanisch - Oberschule
AE24	Russisch - Oberschule
FB06	
A018	Philosophie und Humanwissenschaften
A019	Philosophie und Geschichte
A021	Geografie

AB25	(INGLESE) Lingua inglese e seconda lingua comunitaria nella scuola secondaria di primo grado (INGLESE)
AA24	Lingue e culture straniere negli istituti di istruzione secondaria di II grado (FRANCESE)
AC24	Lingue e culture straniere negli istituti di istruzione secondaria di II grado (SPAGNOLO)
AE24	Lingue e culture straniere negli istituti di istruzione secondaria di II grado (RUSSO)
AD06	
A018	Filosofia e Scienze umane
A019	Filosofia e Storia
A021	Geografia

2. Der Ausbildungslehrgang umfasst einen Arbeitsaufwand von insgesamt ca. 1200 Stunden, aufgeteilt auf zwei Schuljahre. Er gliedert sich in:

2. Il corso di formazione comprende un carico di lavoro complessivo di circa 1.200 ore, distribuito su due anni scolastici e si articola in:

Bereich	Workload (h)	Elemento
a) Ausbildungslehrgang - 24 Kreditpunkte auf der Grundlage des Ministerialdekretes vom 10. August 2017, Nr. 616, in den Bereichen Pädagogik/Didaktik, Psychologie und Methodik,	600	a) un percorso formativo - 24 CFU, ai sensi del Decreto Ministeriale del 10 agosto 2017, n. 616, nelle discipline psicopedagogiche e nelle metodologie e tecnologie didattiche;
b) teilweise verschränkte didaktisierende und reflektierende Einheiten durch Expertinnen und Experten,	96	b) unità didattiche e di riflessione in parte integrate da esperti / esperte;
c) Praxismodule zu Besonderheiten der Südtiroler Schule und definierten Schwerpunkten,	64	c) laboratori su tematiche attinenti alla particolare realtà della scuola altoatesina e alle aree prioritarie definite;
d) Anwendungsaufträge für den eigenen Unterricht,	207 (*)	d) assegnazione di compiti specifici inerenti alla propria attività di insegnamento;
e) Hospitationen,	66 (**)	e) La formazione fra pari;
f) Dokumentation der persönlichen Kompetenzentwicklung,	70	f) documentazione dello sviluppo delle competenze professionali;
g) Planung, Durchführung und Präsentation einer Projektarbeit.	100	g) pianificazione, esecuzione e presentazione di un progetto.

(*) Pro Unterrichtsstunde werden 3 Stunden berechnet.

(**) Pro Hospitation werden 3 Stunden berechnet.

(*) Per ogni ora di insegnamento si calcolano 3 ore.

(**) Per ogni unità si calcolano 3 ore.

Art. 2

Zulassung zum Ausbildungslehrgang

1. Es ist auf Landesebene das Verfahren zur Zulassung zum Ausbildungslehrgang für die

Articolo 2

Ammissione al corso di formazione

1. È indetta, su base provinciale, la procedura di ammissione al corso di formazione per le

Wettbewerbsklassen bzw. horizontalen und vertikalen Fachbereiche gemäß Art. 1 Absatz 1 ausgeschrieben.

2. Zum Ausbildungslehrgang zugelassen sind Bewerberinnen oder Bewerber, die das Gesuch um Teilnahme am Ausbildungslehrgang fristgerecht bei der Deutschen Bildungsdirektion einreichen und die:

a) keine Lehrbefähigung für die beantragten Wettbewerbsklassen oder für die Wettbewerbsklassen besitzen, die im beantragten vertikalen bzw. horizontalen Fachbereich zusammengeschlossen sind, und

b) einen Studientitel gemäß Absatz 4 besitzen, einschließlich der eventuell vorgeschriebenen Ergänzungsprüfungen bzw. Studienkredite, die als Mindestvoraussetzungen neben dem erforderlichen Studientitel für den Unterricht notwendig sind und

c) und einen befristeten Arbeitsvertrag von Unterrichtsbeginn bis mindestens 30. April im Ausmaß von mindestens sechs von 18 Wochenstunden in der betreffenden Wettbewerbsklasse/dem betreffenden vertikalen bzw. horizontalen Fachbereich erhalten haben und in diesem Zeitraum effektiv Unterricht leisten.

3. Außerdem müssen sich die Kandidatinnen und Kandidaten, welche die Voraussetzungen gemäß Absatz 1 und 2 besitzen, bei der Freien Universität Bozen zum staatlich vorgesehenen Ausbildungslehrgang - 24 Kreditpunkte in den Bereichen Pädagogik/Didaktik, Psychologie und Methodik anmelden, sofern sie diese nicht bereits erworben haben.

Art. 3 Zulassungstitel

1. Die Bewerberinnen und Bewerber müssen den für die jeweilige Wettbewerbsklasse bzw. den jeweiligen Fachbereich von den folgenden Bestimmungen vorgeschriebenen Studientitel besitzen:

a) die Studientitel gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 14. Februar 2016, Nr. 19, betreffend „Bestimmungen für die Rationalisierung und Zusammenlegung der Wettbewerbsklassen für Lehrstühle und Lehrerstellen im Sinne von Artikel 64 Absatz 4 Buchstabe a) des Gesetzesdekretes vom 25.

klassi di concorso e gli ambiti disciplinari orizzontali e verticali previsti dall'art. 1, comma 1.

2. Al corso di formazione sono ammessi le candidate/i candidati che entro e non oltre il termine perentorio stabilito presentano la domanda di ammissione alla Direzione Istruzione e formazione tedesca e che:

a) sono privi di abilitazione per le classi di concorso richieste o per le classi di concorso ricomprese nel relativo ambito disciplinare verticale richiesto e che

b) sono in possesso di uno dei titoli di studio previsti dal comma 4, compresi, ove richiesti, gli esami aggiuntivi o i crediti formativi universitari necessari oltre al titolo di laurea richiesto ovvero i cosiddetti "requisiti minimi di accesso" all'insegnamento previsti e

c) hanno stipulato un contratto di lavoro a tempo determinato dall'inizio delle lezioni fino ad almeno il 30 aprile nella misura di almeno 6 ore su 18 ore settimanali nella relativa classe di concorso o nel relativo ambito disciplinare verticale o orizzontale e che in tutto questo periodo prestano effettivo servizio di insegnamento.

3. Inoltre, i candidati/le candidate che sono in possesso dei requisiti previsti dal comma 1 e comma 2 devono iscriversi presso la Libera Università di Bolzano al percorso formativo - 24 CFU nelle discipline psicopedagogiche e nelle metodologie e tecnologie didattiche previsto dalla normativa nazionale, qualora non li abbiano già acquisiti.

Art. 3 Titoli di accesso

1. I candidati/le candidate devono essere in possesso del titolo di studio che le seguenti norme prescrivono per la relativa classe di concorso o ambito disciplinare:

a) i titoli di studio previsti dal decreto del Presidente della Repubblica 14 febbraio 2016, n. 19, "Regolamento recante disposizioni per la razionalizzazione ed accorpamento delle classi di concorso a cattedre e a posti di insegnamento, a norma dell'articolo 64, comma 4, lettera a), del decreto-legge 25

Juni 2008, Nr. 112, umgewandelt mit Abänderungen vom Gesetz vom 6. August 2008, Nr. 133“, ergänzt mit dem Ministerialdekret vom 9. Mai 2017, Nr. 259,

b) die Studientitel gemäß Beschluss der Landesregierung vom 8. November 2016, Nr. 1198, betreffend „Wettbewerbsklassen der Mittel- und Oberschulen“,

c) jene Studientitel, welche zum Zeitpunkt des Inkrafttretens der Verordnung gemäß DPR Nr. 14. Februar 2016 Nr. 19, Zulassungstitel für die früheren Wettbewerbsklassen waren, die von den Tabellen A und B jener Verordnung oder vom Beschluss der Landesregierung vom 8. November 2016, Nr. 1198, neu festgelegt worden sind.

2. Die Bewerberinnen und Bewerber müssen den Studientitel gemäß Absatz 1, einschließlich der Ergänzungsprüfungen bzw. Studienkredite, die als Mindestvoraussetzungen neben dem erforderlichen Studientitel für den Unterricht notwendig sind, am Tag besitzen, an dem die Frist für die Einreichung des Gesuches um Zulassung zum Ausbildungslehrgang verfällt.

Artikel 4 Gesuch um Zulassung zum Ausbildungslehrgang

1. Die Vorlagen für das Gesuch um Zulassung zum Ausbildungslehrgang sind als Anlage diesem Dekret beigegeben und sind dessen integrierender Bestandteil.

2. Das Gesuch um Zulassung zum Ausbildungslehrgang, das auf stempelfreiem Papier gemäß der beigegebenen Anlage abzufassen ist, muss bei sonstigem Ausschluss innerhalb 24. April 2020 eingereicht werden. Es handelt sich hierbei um eine Ausschlussfrist.

3. Das Gesuch kann entweder mittels Einschreibebrief mit Rückantwort bei der Deutschen Bildungsdirektion, Abteilung Bildungsverwaltung oder mittels zertifizierter E-Mail an die PEC-Adresse der Abteilung Bildungsverwaltung bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it oder mittels ordentlicher E-Mail (PEO), der die Kopie eines Personalausweises beizulegen ist, an die Adresse bildungsverwaltung@provinz.bz.it eingereicht werden.

giugno 2008, n. 112, convertito con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133“, integrato dal decreto ministeriale 9 maggio 2017, n. 259;

b) i titoli di studio di cui alla deliberazione della Giunta provinciale 8 novembre 2016, n. 1198, recante, “Classi di concorso della scuola secondaria di I e II grado;

c) i titoli di studio, i quali all’entrata in vigore del regolamento di cui al DPR 19/2016, costituivano titoli di accesso alle previgenti classi di concorso, come ridefinite nelle Tabelle A e B del regolamento stesso o dalla deliberazione della Giunta provinciale 8 novembre 2016, n. 1198.

2. I candidati/le candidate devono possedere il titolo di studio previsto dal comma 1, compresi, ove richiesti, gli esami aggiuntivi o i crediti formativi universitari necessari oltre al titolo di laurea richiesto ovvero i cosiddetti “requisiti minimi di accesso” all’insegnamento previsti, entro la scadenza del termine per la presentazione della domanda di ammissione al corso di formazione.

Articolo 4 Domanda di ammissione al corso di formazione

1. I moduli di domanda di ammissione al corso di formazione sono riportati nell’allegato del presente decreto e ne costituiscono parte integrante.

2. La domanda di ammissione al corso di formazione deve essere redatta su carta esente da bollo secondo il modulo allegato ed essere inviata a pena di esclusione entro il 24 aprile 2020. Si tratta di un termine perentorio.

3. La domanda può essere inoltrata con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno alla Direzione Istruzione e formazione tedesca, Ripartizione Amministrazione Istruzione e formazione oppure mediante posta elettronica certificata (PEC) all’indirizzo PEC della Ripartizione Amministrazione istruzione e formazione bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it oppure mediante posta elettronica ordinaria (PEO) all’indirizzo della Ripartizione Amministrazione istruzione e formazione

bildungsverwaltung@provinz.bz.it .

4. Der Nachweis der fristgerechten Einreichung des Gesuches wird durch den Datumstempel des Annahmepostamtes erbracht. Die Gültigkeit der Übermittlung und der Annahme mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) wird durch die Bestätigung über den Versand und die Bestätigung über den Erhalt nachgewiesen. Die Gültigkeit der Übermittlung mittels ordentlicher E-Mail (PEO) wird durch das Datum der eingegangenen E-Mail nachgewiesen.

5. Im Gesuch um Zulassung zum Ausbildungslehrgang muss der Bewerber oder die Bewerberin bei sonstigem Ausschluss vom Ausbildungslehrgang und unter eigener Verantwortung und im Bewusstsein der strafrechtlichen Folgen von falschen oder unwahren Angaben Folgendes erklären:

a) den Besitz des für die jeweilige Wettbewerbsklasse bzw. den jeweiligen Fachbereich von den geltenden Bestimmungen vorgeschriebenen Studientitel, einschließlich der Ergänzungsprüfungen bzw. Studienkredite, die als Mindestvoraussetzungen neben dem erforderlichen Studientitel für den Unterricht notwendig sind,

b) die Angaben zur Anerkennung in Italien, sofern der Studientitel im Ausland erworben wurde,

c) um die Anerkennung des in Österreich erworbenen, aber noch nicht anerkannten Studientitels angesucht zu haben, sofern dieser Studientitel in Anwendung des Notenwechsels zwischen Österreich und Italien über die gegenseitige Anerkennung akademischer Grade und Titel laut Gesetz vom 10. Oktober 2000, Nr. 322, anerkannt werden kann (Vorlage der Kopie der Empfangsbestätigung des Gesuchs zur Anerkennung des Studientitels in Italien). Diese Bewerberinnen und Bewerber sind mit Vorbehalt zum Ausbildungslehrgang zugelassen,

d) um die Anerkennung des im Ausland erworbenen Studientitels gemäß den einschlägigen geltenden Bestimmungen beim Ministerium für Unterricht, Universität und Forschung oder beim Ministerium für die öffentliche Verwaltung angesucht zu haben, sofern der Studientitel in einem anderen Staat als Österreich erworben wurde oder nicht in Anwendung des Notenwechsels zwischen Österreich und Italien über die gegenseitige

4. La data di spedizione è comprovata dal timbro e dalla data dell'ufficio postale accettante. La validità della trasmissione e ricezione del messaggio di posta elettronica certificata (PEC) è attestata rispettivamente dalla ricevuta di accettazione e dalla ricevuta di avvenuta consegna. La validità della trasmissione del messaggio di posta elettronica ordinaria (PEO) è attestata dalla data dell'e-mail consegnata.

5. Nella domanda di ammissione il candidato/la candidata deve dichiarare a pena di esclusione dal corso di formazione e sotto la propria responsabilità e nella consapevolezza delle conseguenze penali di dichiarazioni false o mendaci:

a) di essere in possesso del titolo di studio prescritto per la relativa classe di concorso o il relativo ambito disciplinare e, ove prescritti, degli esami aggiuntivi o dei crediti formativi universitari necessari oltre al titolo di laurea richiesto ovvero i cosiddetti "requisiti minimi di accesso" all' insegnamento;

b) gli estremi del riconoscimento in Italia, qualora il titolo di studio sia stato conseguito all'estero;

c) di aver presentato la domanda di riconoscimento del titolo universitario conseguito in Austria non ancora riconosciuto, ma riconoscibile in Italia sulla base dello Scambio di Note tra l'Italia e l'Austria sul riconoscimento reciproco dei titoli e gradi accademici, di cui alla legge 10 ottobre 2000, n. 322, (presentazione della copia della ricevuta della domanda di riconoscimento in Italia del titolo di studio). I candidati/le candidate sono ammesse/i a partecipare al corso di formazione con riserva;

d) di aver presentato la domanda di riconoscimento in Italia del titolo accademico conseguito all'estero secondo le norme vigenti al Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca o al Ministero per la Funzione Pubblica, qualora il titolo accademico sia stato conseguito in uno Stato diverso dall'Austria o non rientri nell'ambito di applicazione dello Scambio di Note tra l'Italia e l'Austria sul riconoscimento reciproco dei titoli e gradi

Anerkennung akademischer Grade und Titel laut Gesetz vom 10. Oktober 2000, Nr. 322, anerkannt werden kann (Vorlage der Kopie der Empfangsbestätigung des Gesuchs zur Anerkennung des Studientitels in Italien). Diese Bewerberinnen oder Bewerber sind gemäß den geltenden Bestimmungen mit Vorbehalt zum Ausbildungslehrgang zugelassen.

6. Die Bewerberinnen oder die Bewerber müssen den Zulassungstitel und die Ergänzungsprüfungen bzw. Studienkredite, die als Mindestvoraussetzungen neben dem erforderlichen Zulassungstitel für den Unterricht notwendig sind, nicht mehr im Gesuch erklären, wenn sie die Zulassung zum Ausbildungslehrgang für dieselbe Wettbewerbsklasse beantragen, für welche sie um Eintragung in die Schulranglisten der Deutschen Bildungsdirektion für das Schuljahr 2020/2021 angesucht haben. Falls die Bewerberin oder der Bewerber um die Zulassung für einen vertikalen Fachbereich ansucht, ist die Eintragung in die Schulranglisten für eine der Wettbewerbsklassen, die diesen Fachbereich bilden, zu diesem Zweck ausreichend.

Der Zulassungstitel und die Ergänzungsprüfungen bzw. Studienkredite, die als Mindestvoraussetzungen neben dem erforderlichen Zulassungstitel für den Unterricht notwendig sind, müssen immer dann von der Bewerberin oder vom Bewerber im Gesuch vollständig erklärt werden, wenn sie die Zulassung zum Ausbildungslehrgang für eine andere Wettbewerbsklasse ansucht als für jene, für welche sie um Eintragung in die Schulranglisten der Deutschen Bildungsdirektion im Schuljahr 2020/2021 angesucht hat.

7. Die Überprüfung, ob die Bewerberin oder der Bewerber im Besitz des erforderlichen Zulassungstitels für die beantragten Wettbewerbsklassen oder vertikalen bzw. horizontalen Fachbereich ist, erfolgt ausschließlich anhand der Erklärungen und Unterlagen, die innerhalb der Frist gemäß Artikel 4 Absatz 2 eingereicht wurden.

8. Innerhalb derselben Frist können die Bewerberinnen und Bewerber im Gesuch auch den Besitz von Voraussetzungen für das Gewähren von Bildungsguthaben für den Ausbildungslehrgang erklären.

accademici di cui alla legge 10 ottobre 2000, n. 322 (presentazione della copia dell'istanza di equipollenza del titolo di studio secondo le norme vigenti presentata al Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca o al Ministero per la Funzione Pubblica). In base alla normativa vigente i candidati/le candidate sono ammessi/e con riserva al corso di formazione.

6. Le candidate/i candidati non devono dichiarare nella domanda di ammissione né il titolo di ammissione, né gli esami aggiuntivi rispettivamente i crediti formativi universitari necessari oltre al titolo di ammissione richiesto ovvero i cosiddetti "requisiti minimi di accesso" all' insegnamento, qualora richiedano l'ammissione al corso di formazione per la medesima classe di concorso per la quale hanno presentato domanda di inserimento nelle graduatorie d'istituto della Direzione Istruzione e formazione tedesca dell'anno scolastico 2020/2021. Qualora le candidate/i candidati richiedano l'ammissione per un ambito disciplinare verticale è sufficiente a tale scopo, l'iscrizione in una delle classi di concorso che formano questo ambito disciplinare verticale.

Il titolo di ammissione, gli esami aggiuntivi o i crediti formativi universitari necessari oltre al di ammissione richiesto ovvero i cosiddetti "requisiti minimi di accesso" all' insegnamento devono essere dichiarati dalle candidate/dai candidati nella domanda qualora le classi di concorso per i quali chiedono di accedere al corso di formazione non corrispondano alle classi di concorso per le quali hanno richiesto l'inserimento nelle graduatorie d'istituto della Direzione Istruzione e formazione tedesca per l'anno scolastico 2020/2021.

7. La verifica, se la candidata/il candidato è in possesso del titolo di ammissione richiesto per la classe di concorso prescelta o per l'ambito disciplinare verticale o orizzontale prescelto avviene esclusivamente in base alle dichiarazioni e alla documentazione presentate entro il termine di cui all'articolo 4, comma 2.

8. Entro lo stesso termine, nella domanda i candidati e le candidate possono anche dichiarare il possesso di presupposti per il riconoscimento di crediti formativi per il corso di formazione.

Artikel 5 Verzeichnisse

1. Auf der Grundlage der im Gesuch um Zulassung zum Ausbildungslehrgang enthaltenen Erklärungen überprüft die Deutsche Bildungsdirektion den Zulassungstitel zu den beantragten und ausgeschriebenen Wettbewerbsklassen bzw. vertikalen/horizontalen Fachbereichen.

2. Die Bewerberinnen und Bewerber gemäß Art. 4 Absatz 5 Buchstabe d), welche ihren Studientitel innerhalb der im Art. 4 Absatz 2 genannten Frist im Ausland erworben haben und innerhalb derselben Frist in Italien um Anerkennung des Studientitels angesucht haben, sind mit Vorbehalt zugelassen. Der Vorbehalt wird mit der Vorlage der Maßnahme über die Gleichstellung bzw. Anerkennung gemäß den einschlägigen Bestimmungen jenes Studientitels aufgelöst, auf dessen Grundlage die Bewerberin oder der Bewerber mit Vorbehalt in das Verzeichnis aufgenommen worden ist. Die Auflösung des Vorbehaltes muss bei sonstigem Ausschluss innerhalb 3. August 2020 erfolgen. Der Nachweis der fristgerechten Auflösung des Vorbehalts wird in den Formen gemäß Artikel 4 Absatz 4 nachgewiesen.

3. Die Landesschuldirektorin genehmigt mit Dekret getrennt nach Wettbewerbsklassen/vertikalen bzw. horizontalen Fachbereichen, ein Verzeichnis derer, die im Besitz des entsprechenden Zulassungstitels sind und einen Arbeitsvertrag gemäß Art. 3 Absatz 2 des Beschlusses Nr. 206/2020 erhalten haben. Dieses Verzeichnis wird veröffentlicht und an die Freie Universität Bozen weitergeleitet.

4. Ausschließlich die Bewerberinnen und Bewerber, die im Verzeichnis gemäß Absatz 3 aufscheinen, sind berechtigt, aufgrund der entsprechenden Ausschreibung der Freien Universität Bozen die Online-Bewerbung um die Teilnahme am Ausbildungslehrgang – 24 ECTS in den Bereichen Pädagogik/Didaktik, Psychologie und Methodik einzureichen.

Artikel 6 Ausschluss vom Zulassungsverfahren

1. Außer den Bewerberinnen und Bewerbern, die eine oder mehrere der im Artikel 2

Articolo 5 Elenchi

1. Sulla base delle dichiarazioni contenute nella domanda di ammissione al corso di formazione la Direzione Istruzione e formazione tedesca verifica il titolo di ammissione relativo alle classi di concorso ovvero agli ambiti disciplinari verticali o orizzontali banditi e richiesti.

2. I candidati/le candidate di cui all'art. 4, comma 5, lettera d), che hanno conseguito all'estero il titolo accademico nei termini indicati nell'articolo 4, comma 2, e che entro lo stesso termine hanno presentato la domanda di riconoscimento, sono ammessi/e con riserva. La riserva viene sciolta con la presentazione del provvedimento di equipollenza oppure di riconoscimento ai sensi della normativa vigente in Italia del titolo di studio in base al quale la candidata/il candidato è stata/o inclusa/o con riserva nell'elenco. Lo scioglimento deve avvenire a pena di esclusione entro e non oltre il 3 agosto 2020. La data del tempestivo scioglimento della riserva è comprovata nelle forme stabilite dall'art. 4, comma 4.

3. La Direttrice provinciale scuole, con proprio decreto, determina per ogni singola classe di concorso o ambito disciplinare verticale o orizzontale l'elenco di coloro che risultano in possesso del relativo titolo di ammissione e che hanno stipulato un contratto di lavoro a tempo determinato ai sensi dell'articolo 3, comma 2, della deliberazione della Giunta provinciale n. 206/2020. Il suddetto elenco viene pubblicato e trasmesso alla Libera Università di Bolzano.

4. Esclusivamente le candidate/i candidati inserite/i nell'elenco di cui al comma 3 sono ammesse/i ad effettuare l'iscrizione online al percorso formativo – 24 CFU nelle discipline psico-pedagogiche e nelle metodologie e tecnologie didattiche, secondo quanto previsto dal relativo bando emanato dalla Libera Università di Bolzano.

Articolo 6 Esclusione dalla procedura di ammissione

1. Oltre alle candidate/ai candidati che non possiedono uno o più requisiti previsti dall'art.

vorgesehenen Voraussetzungen nicht erfüllen oder nicht erklärt haben, werden auch jene ausgeschlossen, die

a) das Teilnahmegesuch nach der im Art. 4 Absatz 2 vorgesehenen Frist eingereicht oder abgeschickt haben,

b) das Gesuch in anderer als im obigen Artikel 3 vorgesehenen Form eingereicht haben,

c) das Teilnahmegesuch am Ende nicht unterschrieben haben.

2. Ergibt die Überprüfung, dass die Bewerberin oder der Bewerber nicht im Besitz des Zulassungstitels ist oder den Vorbehalt nicht innerhalb 3. August 2020 aufgelöst hat, wird sie/er mit begründeter Maßnahme vom Zulassungsverfahren ausgeschlossen.

3. Die Landesschuldirektorin kann zu jedem Zeitpunkt eine Bewerberin oder einen Bewerber, die/der nicht im Besitz der Zulassungsvoraussetzungen ist, durch eine entsprechende Maßnahme vom Ausbildungslehrgang ausschließen oder für verfallen erklären.

Artikel 7 Rekurs

1. Gegen die Maßnahmen laut Artikel 6 kann innerhalb von 60 Tagen Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht eingereicht werden.

Dieses Dekret ist an der Anschlagtafel und auf der Homepage der Deutschen Bildungsdirektion
<http://www.provinz.bz.it/schulamt/default.asp>
zu veröffentlichen.

Die Landesschuldirektorin

Sigrun Falkensteiner

2 o non li hanno dichiarati, vengono escluse/i anche le candidate/i candidati che

a) non hanno presentato o spedito la domanda entro il termine previsto dall'art. 4, comma 2;

b) hanno prodotto la domanda in forma diversa da quella stabilita dall'art. 3;

c) non hanno firmato la domanda di ammissione.

2. Laddove l'esito di tale verifica sia negativo o lo scioglimento della riserva non avvenga entro il 3 agosto 2020, le candidate/i candidati sono escluse/i dalla Direttrice provinciale Scuole con provvedimento motivato dalla procedura di ammissione.

3. La Direttrice provinciale Scuole può in ogni caso adottare in qualsiasi momento provvedimenti di esclusione o decadenza dal corso di formazione nei confronti di coloro che risultino sprovvisti dei requisiti di ammissione.

Articolo 7 Ricorso

1. Avverso i provvedimenti di cui all'art. 6 è ammesso ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. entro 60 giorni.

Il presente decreto viene pubblicato all'albo e sul sito internet della Direzione Istruzione e formazione tedesca
<http://www.provinz.bz.it/schulamt/default.asp> .

La Direttrice provinciale Scuole



**Gesuch um Teilnahme am Ausbildungslehrgang
zum Erwerb der Lehrbefähigung an deutschsprachigen Mittel- und Oberschulen
gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 206/2020.**
(zu beschriftende Gesuchsvorlage – Stempelsteuerfrei – Zutreffendes ankreuzen und ergänzen)

Das Gesuch kann bei der Abteilung Bildungsverwaltung entweder mittels Einschreibebrief mit Rückantwort oder mittels zertifizierter E-Mail an die PEC-Adresse oder mittels ordentlicher E-Mail eingereicht werden.

An die
Deutsche Bildungsdirektion
Abteilung Bildungsverwaltung
Amba-Alagi-Straße 10
39100 Bozen

E-Mail: bildungsverwaltung@provinz.bz.it
PEC: bildungsverwaltung@pec.prov.bz.it

Der/Die Unterfertigte Zuname Vorname/n

geboren am in Provinz Staat

Steuernummer

wohnhaft in (Straße) Nr.

PLZ Gemeinde Provinz

Telefon/Mobiltelefon

E-Mail

PEC

Domizil (falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend):

wohnhaft in (Straße) Nr.

PLZ Gemeinde Provinz

Abschnitt A: Wettbewerbsklasse/n und Schulranglisten

ersucht um Teilnahme am Ausbildungslehrgang zum Erwerb der Lehrbefähigung an deutschsprachigen Mittel- und Oberschulen gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 206/2020

für folgende Wettbewerbsklasse(n) der Mittel- und Oberschule¹:

- A021 Geographie
- A081 Lit. Fächer + Latein OS
- A082 Lit. Fächer + Latein + Griechisch OS
- AA24 Französisch
- AC24 Spanisch OS
- AE24 Russisch OS

Bei Auswahl mehrerer Wettbewerbsklassen bzw. Fachbereiche die Reihenfolge anhand von Nummern angeben, z.B.:

- 2 A081 Lit. Fächer + Latein OS
- 1 A082 Lit. Fächer + Latein + Griechisch OS

¹ Bei der Angabe von mehr als einer Wettbewerbsklasse bzw. Fachbereich ist eine Priorisierung vorgesehen.

für folgende vertikale bzw. horizontale Fachbereiche:¹

- 4a: A085 - Deutsch, Geschichte und Geografie in den deutschsprachigen Mittelschulen und jenen der ladinischen Ortschaften A080 - Literarische Fächer an den deutschsprachigen Oberschulen und in deutscher Sprache in den ladinischen Oberschulen (ehem. 93/A)
- 05: AB24 – Englisch Oberschule; AB25 – Englisch Mittelschule
- 06: A018- Philosophie und Humanwissenschaften; A019 – Philosophie und Geschichte

und erklärt zu diesem Zwecke im Sinne des Landesgesetzes Nr. 17/1993 und des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, unter eigener Verantwortung und im Bewusstsein, dass nicht wahrheitsgetreue Erklärungen gemäß den Artikeln 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445/2000 oder Urkundenfälschung strafrechtlich verfolgt werden:

- die Lehrbefähigung für die/den beantragte(n) Wettbewerbsklasse(n)/Fachbereich nicht zu besitzen;
- um Eintragung in die Schulranglisten für das Schuljahr 2020/2021 für die beantragte(n) Wettbewerbsklasse(n) oder für wenigstens eine der Wettbewerbsklassen, die im beantragten horizontalen Fachbereich zusammengeschlossen sind, angesucht zu haben;
- die Zulassungstitel für die ausgewählte Wettbewerbsklasse/n zu besitzen, aber nicht um Eintragung in die Schulranglisten für das Schuljahr 2020/2021 für die beantragte(n) Wettbewerbsklasse(n) oder für wenigstens eine der Wettbewerbsklassen, die im beantragten horizontalen Fachbereich zusammengeschlossen sind, angesucht zu haben; (Abschnitt C ausfüllen!)

Abschnitt B: Bildungsguthaben

erklärt folgende Voraussetzungen für das Gewähren von Bildungsguthaben zu besitzen:

- Eine Lehrbefähigung in folgender Wettbewerbsklasse:
- Mindestens 3 Jahre Unterrichtserfahrung und davon mindestens 1 Jahr in einer der ausgewählten Wettbewerbsklassen:

Schuljahr	Schuldirektion	Wettbewerbsklasse	Dauer des Dienstes	
			von	bis

¹ Bei der Angabe von mehr als einer Wettbewerbsklasse bzw. Fachbereich ist eine Priorisierung vorgesehen.

Die staatlich vorgesehenen 24 ECTS in den Bereichen Pädagogik/Didaktik, Psychologie, Methodik und Anthropologie wie folgt absolviert zu haben

SSD (wissenschaftlich disziplinärer Bereich (z.B. PED 01))	Anzahl ECTS	Wann und wo erworben	Bewertung in 30tel
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Die Berufseingangsphase (BEP) im Schuljahr / in den Schuljahren / und / absolviert zu haben.

Abschnitt C: Zugangstitel (nur von jenen auszufüllen, die um Eintragung in die Schulranglisten angesucht haben)

a) erklärt den folgenden Zugangstitel zu besitzen:

Bezeichnung des Studientitels²:

Datum des Erwerbs: Gesetzliche Studiendauer: Jahre

Erwerb bei folgender Einrichtung³:

Der im Ausland erworbene Titel wurde in Italien anerkannt als Laurea, laurea specialistica/magistrale:

durch die Universität mit Maßnahme vom

durch das Unterrichtsministerium (Art. 427 Legislativdekret 297/1994) mit Maßnahme vom

durch das Ministerium für öffentliche Verwaltung (Art. 38 Legislativdekret 156/2001) mit Maßnahme vom

Der im Ausland erworbene Titel wurde in Italien nicht anerkannt:

² Laureat (vierjährig, alte Studienordnung) (DL), Laurea specialistica (LS) / Fachlaureat, Laurea Magistrale (LM) / Master, akademisches Diplom der 2. Ebene

³ Die Bezeichnung der Universität angeben.

- b) Legt dem Gesuch eine Kopie des Gesuchs zur Gleichstellung des Studientitels gemäß den geltenden Bestimmungen bei.
- erklärt, die folgenden, vom Dekret des Präsidenten der Republik vom 14. Februar 2016, Nr. 19, und vom Beschluss der Landesregierung vom 8. November 2016, Nr. 1198, vorgeschriebenen Ergänzungsprüfungen oder Studienkredite in den wissenschaftlich-disziplinären Bereichen zu besitzen, die für die Zulassung zum Unterricht vorgeschrieben sind:

Fachbereich ⁴ :	<input type="text"/>		
Bezeichnung Prüfung (Titel und Kennzahl bzw. wissenschaftlich-disziplinären Fachbereich angeben):	<input type="text"/>		
Prüfungsdatum:	<input type="text"/>	Ausmaß ⁵ :	<input type="text"/>
Abgelegt an der Universität:	<input type="text"/>		

Fachbereich ⁴ :	<input type="text"/>		
Bezeichnung Prüfung (Titel und Kennzahl bzw. wissenschaftlich-disziplinären Fachbereich angeben)	<input type="text"/>		
Prüfungsdatum	<input type="text"/>	Ausmaß ⁵	<input type="text"/>
Abgelegt an der Universität:	<input type="text"/>		

Fachbereich ⁴ :	<input type="text"/>		
Bezeichnung Prüfung (Titel und Kennzahl bzw. wissenschaftlich-disziplinären Fachbereich angeben)	<input type="text"/>		
Prüfungsdatum	<input type="text"/>	Ausmaß ⁵	<input type="text"/>
Abgelegt an der Universität:	<input type="text"/>		

Fachbereich ⁴ :	<input type="text"/>		
Bezeichnung Prüfung (Titel und Kennzahl bzw. wissenschaftlich-disziplinären Fachbereich angeben)	<input type="text"/>		
Prüfungsdatum	<input type="text"/>	Ausmaß ⁵	<input type="text"/>
Abgelegt an der Universität:	<input type="text"/>		

Fachbereich ⁴ :	<input type="text"/>		
Bezeichnung Prüfung (Titel und Kennzahl bzw. wissenschaftlich-disziplinären Fachbereich angeben)	<input type="text"/>		
Prüfungsdatum	<input type="text"/>	Ausmaß ⁵	<input type="text"/>

⁴ Beispiel einer Angabe zum Fachbereich: Geografie/M-GGR

⁵ Jahreskurs, Angabe der abgelegten Semesterstunden/ECTS-Punkte/Studienkredite. Wenn der Studientitel im Ausland erworben wurde, sind die jeweiligen Semesterstunden bzw. ECTS-Punkte anzugeben. Wenn die vorgelegten Ergänzungsprüfungen nicht eindeutig den Fachbereichen zugeordnet werden können, kann das Amt verlangen, dass der/die Bewerber/in innerhalb der Frist eine Bestätigung des Fakultätsstudienleiters über die Zuordnung vorlegt.

Abgelegt an der Universität:			
Fachbereich ⁴ :			
Bezeichnung Prüfung (Titel und Kennzahl bzw. wissenschaftlich-disziplinären Fachbereich angeben)			
Prüfungsdatum		Ausmaß ⁵	
Abgelegt an der Universität:			

Abschnitt D: Eingereichte und beigelegte Unterlagen

Der/Die Unterfertigte verweist auf die bereits bei der Bildungsdirektion eingereichten und aufliegenden Unterlagen

1.
2.
3.
4.
5.

Zusätzlich legt er/sie folgende Unterlagen bei:

1.
2.
3.
4.
5.

Nicht beglaubigte Fotokopie des Ausweises:

- Zum Zwecke der Gültigkeit aller im Gesuch abgegebenen Erklärungen, die den Wert der Selbsterklärungen im Sinne des Artikel 47 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, haben, legt der/die Unterfertigte eine unterschriebene, aber nicht beglaubigte Fotokopie des Ausweises bei.

Wer das Gesuch in elektronischer Form mittels E-Mail einreichen will, muss die Bestimmungen zur digitalen Verwaltung gemäß Artikel 18 des DLH 17/2015 beachten. Das händisch unterzeichnete Ansuchen samt Kopie des gültigen Personalausweises und die eventuellen Anlagen müssen im Format PDF (als eine einzige Datei) übermittelt werden.

Unzulässige Dateiformate, das Fehlen der Kopie des Ausweises, die nicht vorschriftsmäßige Unterschrift oder das Übermitteln nach dem Einreichungstermin haben den Ausschluss zur Folge.

⁴ Beispiel einer Angabe zum Fachbereich: Geografie/M-GGR

⁵ Jahreskurs, Angabe der abgelegten Semesterstunden/ECTS-Punkte/Studienkredite. Wenn der Studientitel im Ausland erworben wurde, sind die jeweiligen Semesterstunden bzw. ECTS-Punkte anzugeben. Wenn die vorgelegten Ergänzungsprüfungen nicht eindeutig den Fachbereichen zugeordnet werden können, kann das Amt verlangen, dass der/die Bewerber/in innerhalb der Frist eine Bestätigung des Fakultätsstudienleiters über die Zuordnung vorlegt.

Information zum Datenschutz gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679

Verantwortlich für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it, die Kontaktdaten der Datenschutzbeauftragten der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: dsb@provinz.bz.it PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it. Die übermittelten Daten werden vom zuständigen Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem lehrbefähigenden Ausbildungslehrgang Sekundarstufe gemäß Beschluss der Landesregierung Nr.206 vom 24.03.2020 verarbeitet. Gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe e) der Verordnung (EU) 2016/679 ist: „die Verarbeitung [...] für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich, die im öffentlichen Interesse [...]“ ist.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch Cloud Computing, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.

Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparenteverwaltung/zusaetzliche-Infos.asp> zur Verfügung. Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

Die betroffene Person hat Einsicht in die Information über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten genommen.

Datum

Unterschrift _____



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	TSCHIGG STEPHAN	27/03/2020
Die Landesdirektorin La Direttrice provinciale	FALKENSTEINER SIGRUN	27/03/2020
Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	TSCHIGG STEPHAN	27/03/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 17 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Stephan Tschigg
codice fiscale: IT:TSCSPH72A07A952D
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 4287419
data scadenza certificato: 19/05/2020 00.00.00

nome e cognome: Stephan Tschigg
codice fiscale: IT:TSCSPH72A07A952D
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 4287419
data scadenza certificato: 19/05/2020 00.00.00

Am 27/03/2020 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 17 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Sigrun Falkensteiner
codice fiscale: TINIT-FLKSRN75L71B220D
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 17476915
data scadenza certificato: 21/02/2023 00.00.00

Copia prodotta in data 27/03/2020

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

27/03/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma